



**Normandale  
School**

*He ngakan nui ki te ako*

## Kapahaka Lyrics

### Whakataka te hau kit e uru - Karakia

Kia mākinakina ki uta,  
Kia mātaratara ki tai.

E hī ake ana te atākura he tio,  
he huka, he hauhunga.

Haumi e! Hui e! Tāiki e!

*Get ready for the westerly  
and be prepared for the southerly.*

*It will be icy cold inland,  
and icy cold on the shore.*

*Trust that the sun will rise and melt the ice, snow,  
frost.*

*Come together and be strong as one!*

### Rona - Action Song

Takoto ana au  
Ki te mo-enga uriuri.  
Tu ake au  
Titiro ki te atarau.

Kei runga ra,  
Te marama e whiti ana  
Kei ra Rona  
Kei roto ra.

Piri ki te taha,  
Piri ki te ngai-o.

Aue, au.e,

*I'm lying  
In my darkened bedroom  
and after a while get up  
to look at the moonlight.*

*It's up there,  
the risen moon, and there's Rona  
in the middle*

*holding the calabash,  
holding the ngaio tree.*

*How sad for Rona!  
Alas, all alone*

### E taku Potiki - Te Awa Kairangi - Haka

E taku Potiki - piki turanga,  
He uri rangata e ona whakapapa  
Kia eke ki runga ki taua taumata Hi!!!

Te Awa Kairangi e ngunguru nei -  
I au au aue ha Hi x2  
I a ha ha  
Ka tu te ihi - ihi ka tu te wanawana  
Ki runga i te rangi e tu iho nei, tu iho nei  
Hi hah hi!!

*Oh my child you are my legacy,  
You are descendants of leaders  
And you can achieve your goals!  
We are the people of the Hutt Valley that are  
Emerging and striving for the sky!*

## Purea

Purea nei e te hau  
Horoi e te ua  
Whitiwhitia e te ra taku  
Mahea ake nga poraruru  
Makere ana nga here

E rere wairua, e rere  
Ki nga ao o te rangi  
Whitiwhitia ake nga poraruru  
Makere ana nga here, Purea  
Makere ana nga here

*Scattered by the wind  
washed by the rain  
and transformed by the sun,  
all doubts are swept away  
and all restrains are cast down*

*Fly o free spirit, fly  
to the clouds in the skies  
transformed by the sun,  
with all doubts swept away  
and all restrains cast down.  
Yes, all restrains are cast down*

## Purerehua

Purerehua  
rere runga hau  
Papaki parirau  
Rere runga hau  
Ka piki, ka piki  
Runga rawa e  
Papaki parirau  
rere runga hau

*Butterfly  
carried on the wind.  
Fluttering its wings  
on the wind  
Up and up  
Way up high  
Fluttering its wings  
on the wind*

## Pa mai to reo aroha

Pa mai to reo aroha  
Ki te pai o Hikurangi  
E nga iwi o Aotearoa  
Haere mai, haere mai  
Titiro ki nga hoia kua wehi nei  
Aue! te aroha me te mamae  
E ngaa iwi Aotearoa... heare mai, haere mai

*Your voice of love reaches  
the army base of (whatever is nearest)  
(All you) tribes of New Zealand  
Come hither, come hither  
Look at the soldiers departing from us  
Alas! the love and the pain  
To the people of New Zealand. come together*

## Whiti te Marama - Poi

Whiti te marama I te po, tiaho iho mai koe  
Hei karu mo te mata o te po x2  
To ana te ra ki te moe e, tiaho iho mai koe  
Hei Hei karu mo te mata o te po x2  
Ki te kore koe hei karu o te po  
Pouri ana taku are e x2  
Hoki ana ahau ki te moe e, tiahi iho mai koe  
Hei karu mo te mata o te po x2  
Whitiwhiti ana e, te marama i te po x2

*Shining moon in the sky, you are the  
light of the night!  
The day is your to sleep, you are the  
light of the night!  
If you are not shining, the night sky dark  
and my path is saddened  
Even when I am sleeping, you are the light  
of the night!*

## He Taonga Tamariki - Chant

He Taonga Tamariki - Chant  
He taonga tamariki ihi nga matua  
Ka ora tamariki mai te hua o te iwi  
He aha te mea nui i tenei ao hurihuri  
Te tangata, te tangata, te tangata e  
Ara ko wai nga rangatira o opopo?  
Aue, Tamariki, mokopuna, rangatahi e  
Ara ka piki kia eke ki te taumata o te rangi  
Puritia akoranga o matou tipuna  
Hei hoi ate waka totika e... Hi!

*Children are a treasure, The life of their parents  
Children grow on the fruits of the people  
What is most important in this world are the  
people.  
Who are our leaders of tomorrow?  
It is our young people. Help them to reach towards  
the sky and teach the knowledge of our ancestors  
as to guide our waka on the right path!*